The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 49 — NO. 8 FRIDAY, FEBRUARY 1, 1985 TORONTO, ONT.

Enthusiastic crowd attends public meeting on Redress

(Toronto Chapter NAJC)

TORONTO — Despite the bitterly cold and inclement weather, and the Super Bowl football game, an enthusiastic crowd of people interested in the Japanese Canadian Redress issue, turned out for an informative meeting on Jan. 20th at 2 p.m. at the Japanese Canadian Cultural Centre, sponsored by the "Toronto Chapter" NAJC.

The meeting had been advertised as a Redress workshop but since the crowd was too large for such a meeting, the format was changed to a regular public meeting with a panel of resource people and questions from the audience. The resource panel consisted of **Dr. Art Shimizu** from Hamilton, who spoke on the War Measures Act, **Dr. Wesley Fujiwara**, President of the "Toronto Chapter" NAJC, and **Roger Obata**, who is the NAJC liaison for the organization. **Ken Noma** chaired the meeting and kept the proceedings moving in an orderly manner. Matt Matsui and his committee had all the logistics organized so that membership and donations were properly recorded.

The purpose of the meeting was three-fold and the huge banners hung on the curtains on stage, so, reminded the audience. Firstly, the meeting was held primarily to inform the public on the progress and present status of Redress from the NAJC standpoint and to invite questions from the audience on any facet of Redress. Secondly, it was a meeting to promote a membership drive for the "Toronto Chapter" NAJC so that a bona fide organization could be established which would then seek recognition from the NAJC, on the National Council. Thirdly, it was a fund drive meeting to raise funds in support of the work being done by the NAJC on Redress, on behalf of all Japanese Canadians in Canada.

Since it was not feasible to adopt a workshop format for the meeting, the following questionnaire was given to each person to fill out so that the organization would have some input from the audience on some specific questions pertaining to Redress.

Questionnaire on Redress

1. Were you incarcerated in B.C. between 1942 and 1949? Yes ( ) No ( ).

2. If Yes, were you, at the time, Canadian born? ( ) Naturalized ( ) National ( ).

3. Do you favor, an Acknowledgement? ( ) An Apology ( ) or both ( ).

4. Are you in favor of monetary compensation? Yes ( ) No ( ).

5. If Yes, what form of compensation do you favor? Individual ( ) Group? ( ) or Both ( ).

6. Do you favor compensation for everyone who was incarcerated including the deceased? Yes ( ) No ( ).

7. Do you favor compensation for survivors only? Yes ( ) No ( ).

8. Do you favor a review of the War Measures Act and the Charter of Rights and Freedom to ensure that the civil rights of citizens will not be abrogated in time of crisis? Yes ( ) No ( ).

Numerous questions were asked by members of the audience on Redress so that the question and answer period went on for two and a half hours. In fact so great was the interest on Redress that the vast majority of the audience stayed right to the end of the meeting which concluded at 5:30 p.m.

Such important questions as to why more Nisei were not showing interest in Redress as compared to the seemingly greater interest shown by the Caucasian friends were raised from the floor. It was expressed that most Japanese Canadians were too comfortable to become involved in the Redress issue, but it was pointed out that as Canadian citizens we have a duty to see that the Redress issue is resolved in a just and honorable settlement.

At the conclusion of the meeting, a resolution was unanimously approved by the entire audience, to send a telegram from the meeting to Prime Minister Mulroney, Multiculturalism Minister Mr. Jack Murta, the two Opposition leaders and Art Miki, endorsing the joint press release from the government and the NAJC made in Winnipeg on Dec. 15th together with a rider, stating that "this meeting is opposed to any unilateral decision on the resolution of this matter by the Canadian government."

NAJC furious as government's unilateral action sets $6 m. Redress

TORONTO — Negotiators for the National Association of Japanese Canadians were furious that the government is breaking off negotiations and has arbitrarily set the financial settlement at $6 million for J.C.'s interned during World War II.

A spokesman for the Multiculturalism Ministry, said Minister Jack Murta has finished consulting with spokesmen for Japanese Canadians, understands their position and is taking a proposal to his cabinet colleagues for their consideration.

Art Miki, president of the J.C. association, said unilateral action is unacceptable, and that the association would like to continue the negotiations, which began in December.

"We don't agree in principle with how it is being done. We haven't even had a chance to go to our national council to discuss it," he said.

His brother, Roy Miki, who is president of ther Greater Vancouver Redress Committee, said unilateral action reminds him of Ottawa's attitude before the internments.

"They're saying, 'You've got three weeks to agree to this.' It's like, 'You've got 24 hours to pack your bags and leave the coast. We're doing it for your own good'," he said.

The association's position is that a settlement must be negotiated — as an opportunity for the Japanese Canadian community to come to terms with the injustices and as an opportunity to come up with a cost estimate of losses.

The association has suggested that, based on a study by Japanese Americans of loses suffered there by the 120,000 interned, it could be in the range of $500 million.
30

Many Toronto JC's fear backlash over compensation, says Toronto NAJC president

TORONTO

Many Japanese have not joined recent efforts to obtain compensation for being stripped of their property and interned during World War 2, because of fear, said Dr. Wesley Fujiwara, president of the Toronto Chapter of the National Association of Japanese Canadians. He was speaking at an information forum and workshop on "Redress: What's Going On?" held on January 20th at the Japanese Canadian Cultural Centre.

They worry compensation efforts may fire up racial animosity which will hurt them and their children, said Dr. Wesley Fujiwara. "They fear for their family's jobs, they fear confrontation and recrimination — their children's friends are the children of the very people that dispersed us," Fujiwara said. "It's a painful subject which many of them want nothing to do with."

But unless their stories are told, efforts to finally resolve "one of the darkest injustices" of Canadian history are seriously hampered, he said.

Fujuwara said he is hoping "people who haven't come forward for more that 40 years" will finally agree to support redress efforts, giving them additional credibility.

He said he believed progress in that direction was made at the workshop, where people at the meeeting unanimously passed a resolution asking the federal government not to make a unilateral decision on compensation, but rather, to work closely with the Japanese community.

Since the P.C. election sweep last September, the association, representing 45,000 Canadians of Japanese origin — including 18,00 in Metro — has been negotiating with the federal government over redress.

The association has not made specific monetary demands, but has suggested $500 million for survivors of internees and the 11,000 affected people who are still alive, plus a general trust fund to benefit the community.

Last fall, the association released a report, based mainly on government documents, suggesting the internments were motivated by racism and hysteria, not national security, as the wartime government said.

Officials from chapters across Canada will meet in Calgary Feb. 2 and 3 to plan their next move in obtaining compensation.

Labatt beer on sale in Japan

TOKYO — A Japanese soft drink firm says it has begun selling beer from John Labatt Ltd. in Japan.

Pokka Corp., a maker of several types of soft drinks and other refreshments, says it is offering Labatt's beer in cans and bottles for retail sale.

Molson Cos. Ltd. sold limited quantities of Canadian beer in Japan for some years but the product is not aggressively marketed.

Pokka says it may import the Canadian company's milk and cereal products from Labatt in future.

The two firms are examining the possibility of a joint venture in Canada to produce and market Pokka products.

Material wanted for J.C. "pidgin" lang. dictionary

VANCOUVER — Entries for a Japanese Canadian "Pidgin" language dictionary are being compiled and further materials are being solicited. If you have any good examples, they will be appreciated. Send them to: Mr. Gordon Kayahara, c/o Vancouver Bulletin, P.O. Box 2108, Vancouver, B.C. V6B 3T5.

U.S. Redress bill is put in House hopper

WASHINGTON — Legislation to obtain monetary redress for the 120,000 American and permanent residents interned in WW2 was introduced into the House recently, announced Reps. Robert Matsui and Norman Mineta of California.

House Majority Leader Jim Wright (D-Texas) is the bill's sponsor, and about 100 representatives are co-sponsors thus far.

H.R. 442, so named to honor the all-Nisei 442nd Regimental Combat Team, is known as the Civil Liberties Act of 1985. Its provisions are virtually identical to H.R. 4110, introduced in 1983.

トミ・ジャパニーズ・ホーム
ビデオへご注文下さい。
318A MILLWOOD RD
TORONTO ONTARIO
(416) 488-6249
TUES – FRI 12 A.M. – 8 P.M.
SAT 10 A.M. – 8 P.M.
MON/SUN/HOLIDAYS CLOSED

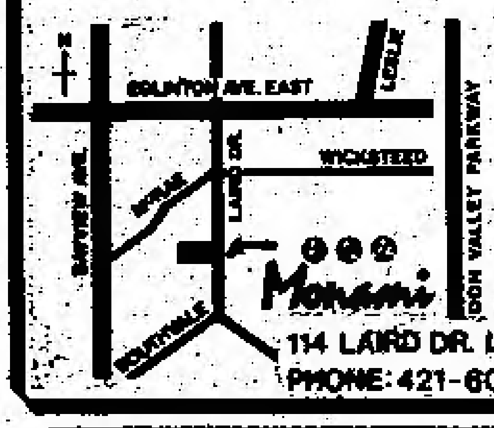
SHIATSU THERAPY
KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

N & S GENERAL CONTRACTORS LTD.
ADDITIONS AND RENOVATIONS
SPECIALIZING IN KITCHENS & BATHROOMS
Joe or Bruce Nakamura
TELEPHONE 226-9576 "COMPLETE SERVICE"

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931
Closed Mondays and Tuesdays

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding, Doors, Thermal Windows
and also Patio Doors
ALCAN AUTHORIZED DEALER
Kitchen, Bathroom, Basement Repair

OPEN Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays



Monami
SUSHI
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONT
PHONE: 421-6016

FURUYA
Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655
Quebec Winter Carnival '85
3 days 2 nights Bus trip.
From $139.00 per person
(based on double occupancy)
DEPARTURE
Feb. 07-10; Feb. 14-17
FURUYA TRAVEL
Call us now for booking — 977-7655
Fur further information regarding your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

Japan sumo world concerned about sensational Samoan wrestler

By GEORGE YOSHINAGA
(Kashu Mainichi)

TOKYO. — Ralph Yempuku, a business associate of mine from Honolulu, was in Japan during the past sumo tournament in Tokyo and managed to take in some of the bouts in which Salevaa Atisanoe participated.

Ralph said that the sumo fans gave Atisanoe (Konishiki) the largest applause when he appeared in the ring and seemed to be picking up the popularity of Jesse Kuhaulua (Takamiyama) as far as the fans are concerned.

However, the sumo association and the Japanese media are not as enthralled with the sensational showing of the newcomer from Hawaii.

Bob Horiguchi, who writes for the Japan Times, picked up some of the comments mady by the media and sumo association bigwigs.

Former champion Taiho, according to Horiguchi, said that Konishiki's great showing after only two years in sumo, is a "shame for Japan."

Writer Akira Yoshimura said "this tournament was a sad spectacle. It wasn't sumo. We cannot allow this to go on. I resent foreign sumo wrestlers."

Another writer, Naruo Morita said, "Neither Konishiki or Takamiyama are my favorites types. They don't have the character of a sumo wrestler as you find in grand champions Futabayama and Kitanoumi. Arts like joruri and noh that have a true Japanese tradition are difficult for foreigners to understand. And they don't have to be internationalized. To do so would be like mixing oil painting and Japanese brush painting."

He continued, "should a foreigner become a yokozuna, sumo tournaments should be called off."

The stop Konishiki move is becoming a reality and growing.

Some sumo stable owners who are all former wrestlers are openly advocating a change in the association rules that would bar foreign wrestlers.

This feeling, says a magazine, is particularly strong in connection with Konishiki because he is regarded as being "too strong" and, secondly, because he had made it clear that he does not intend to follow in the footsteps of Takamiyama and seek to become a naturalized Japanese.

Atisanoe is reported to have said he intends to retire after a 10-year sumo career and return to Hawaii to open a supermarket.

One magazine suggested more radical methods to stop Konishiki. One hinted that a large amount of sugar be put into his chankonabe so that he will develop diabetes, a common disease among sumo wrestlers.

Another, less drastic tactic would be to bribe Konishiki into losing some bouts. Such payolas, according to a magazine, can range from $1,000 to $4,000 a match depending on its importance.

However, one sumo veteran was quoted as saying that such a plan could backfire because Konishiki has not yet been indoctrinated into the ways of sumo and he could possibly make public the fact that he has been offered a bribe to throw a match.

The situation with Konishiki transcends beyond sumo.

The matter of eliminating competition by outlawing it seems common to the Japanese.

Just look at the automobile industry.

The Japanese always claim that Americans can't succeed in business in Japan because they don't have the know-how of cracking the Japanese market.

That's a crock of bull!

Now, the Japanese are upset because all the crock of crap they've been telling the world about sumo has been proven wrong.

The sumo people used to say that it takes a life-time of dedication to make the grade in sumo.

That it takes a special character and a large dose of yamato-damashi, to make it.

Then, along comes Konishiki with only two years experience to disprove all that has been said about sumo for 1500 years.

Now they want to bar foreigners. What a laugh.

They tried hard to knock off Konishiki in the last tournament, lining up two yokozunas and two ozekis on four successive days, in an effort to halt the Samoan.

Konishiki was a number six maegashira and never has had to wrestle against quality opponents on successive days.

Hisao Takizawa, a veteran sumo association official, said he never saw anything like it.

What hurt the sumo stuffshirts even more was that Konishiki defeated all four of the obstacles thrown into his face.

Almost everyone felt that the sumo association's intent wasn't even subtle in pairing Konishiki with the toughest opponents in the makuuchi division.

I hope that Konishiki makes it to the top as yokozuna to teach the Japanese a lesson.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West,
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 368-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

Learning Turns Your Life On
Whether you're picking up a book from the library, or enrolling in a night course, education and learning are a part of your life, all of your life. Let learning turn your life on . . .
CANADIAN ASSOCIATION FOR ADULT EDUCATION
Corbett House,
29 Prince Arthur Ave.,
Toronto, Ontario
M5R 1B2

YORKLAND
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV
Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue
(at Albion)
Shig Aoki, Prop.

PERSONAL NOTES

OBITUARIES

IOI

TORONTO — Mr. Hitoyuki Ioi (sty VE31P) passed away at St. Michael's Hospital on January 12, 1985. Beloved husband of Kim. Loving father of Gary, dear brother of Mrs Shizue Sameshima, Hideyuki and the late Masayuki Toshiyuki and Yukie Shimizu. Private family service held at Giffen-Mack Chapel. Interment Pine Hills Cemetery.

OKASHIMO

TORONTO — Mr. Kamezo Okashimo passed away on January 20, 1985 at aged 87 at home. Beloved husband of Hisayo. Dear father of Katsumi, Terri (Mrs. J. Imai), Betty (Mrs. T. Tanabe), Margie (Mrs. T. Uyeda) and Lily (Mrs. T. Shinkoda). Will be missed by 18 grandchildren and 5 great-grandchildren.

McDougall & Brown "Danforth Chapel". Funeral service held at Toronto Buddhist Church. Interment in Mount Pleasant Cemetery.

OHASHI

TORONTO — Mr. Robert (Bob) Ohashi passed away at the Toronto Western Hospital on January 17, 1985 in his 63rd year. Beloved husband of Tsuyoko Ohashi, dear father of Mrs. Irene Csiszar, Loraine, David, Diane and Clare.

Earle Elliott Funeral Home "Cook-Thompson Chapel". Funeral service at Toronto Buddhist Church. Prospect Crematorium.

SHIBATA

TORONTO — Mrs. Hatsu Shibata passed away at Toronto Western Hospital on January 16, 1985, late of Castleview Wychwood Towers. Dear mother of Yoshikazu and Mrs. Kimiko Yamamoto, sadly missed by 6 grandchildren, sister of Mrs. Kane Izukawa and Suteya Shibata.

Earle Elliott Funeral Home "Cook-Thompson Chapel". Funeral service at Toronto Buddhist Church. St. James Crematorium.

Bowery "Bum"

By DELPHINE HIRASUNA

I'm not sure now the subject came up, but the conversation has stuck in my head for nearly ten years. I was having lunch at a very expensive restaurant in New York with a man who was head of a successful public relations firm, when the topic of life's greatest fears entered the conversation.

"Ever since I was a kid, I've had this recurring nightmare that I would end up on the Bowery, a broken down drunk who had to stuff cardboard in my shoes to keep the snow from seeping in," he said.

"Who? You?" I exclaimed, "You don't even drink. You just told me you had dinner in the White House last week! Bums don't eat with the president."

He shrugged and laughed. "I didn't say it was realistic. I just said that it's one of those strange terrors that come in the night."

With that the subject was dropped, and we got into a lengthy discussion of a publicity campaign I was assigned to. But the other day I thought about this man who wore $500 suits and had a condo in Manhattan and a summer home on Cape Cod, as my friend, Tess, was telling me that she was afraid she's someday going to end up as a "bag lady" on skid row.

"Don't you ever feel that way?" she asked. "There you are, old and alone, dragging around all your worldly belongings in a tattered paper shopping bag. You stink and your coat is dirty and torn, and you rummage around in garbage cans for dinner."

"Tess," I said. "Go look at yourself in the mirror. For one thing, you're extremely attractive and well-dressed. You're only 34 so you have plenty of time to avoid such a dismal end.

"Yeah, but things can change. Fate can turn against you. Poof! Suddenly you're destitute," she moaned.

Yesterday, I was telling another friend about my strange conversation with Tess, when she said, "I don't think that's such an odd fear. That terror lurks somewhere deep in my mind too. You know it's crazy, but maybe not. Even Gloria Steinem . . ."

"I know, I know," I interrupted.

As I walked back from lunch, I studied the people I passed on the street. I wondered how many of them went from their normal, stable jobs to their normal, stable homes and secretly feared that none of it would last.

"WE WENT TO WAR"

By ROY ITO

Orders and purchases can be made at the following outlets:

BRITISH COLUMBIA:
(a) Chizu Uchida
6532 Grant Street
Burnaby, B.C. V5B 2K8
(b) Betty Inouye
1724 Clifford Avenue
Kamloops, B.C. V2B 4G6

ALBERTA:
(a) Mas Kawanami
408 Huntington Way N.E.
Calgary, Alta. T2K 5A8
(b) Gordon Hirabayashi
11645 – 91st Avenue
Edmonton, Alta. T6G 1A6
(c) Jerry Hisaoka
1515 – 20th Street South
Lethbridge, Alta. T1K 2E9

MANITOBA:
(a) Harold Hirose
71 Marshall Crescent
Winnipeg, Man. R3T 0R5

ONTARIO:
(a) The Canada Times
291 Dundas Street West
Toronto, Ont. M5T 1G1
(b) The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
(c) Sanko
221 Spadina Avenue
Toronto, Ont. M5T 2E2
(d) Jack Nakamoto
1079 Arnot Road
Ottawa, Ont. K2C 0H5
(d) Mas Hyodo
82 West Third Street
Hamilton, Ont. L9C 3K3
(e) George Obokata
711 Osgood Dr., Unit 45
London, Ont. N6E 2C8

QUEBEC:
(a) Kim Nakashima
4028 Melrose Avenue
Montreal, Que. H4A 2S9

Tax Planning Seminar

TOPIC: How to Ease the Tax Bite
GUEST SPEAKER: John S. Budd, B.Comm., C.A., Partner Deloitte, Haskins & Sells.
LOCATION: Westin Hotel, 145 Richmond St. at University Avenue
DATES: Feb. 5th, 1985 and Feb. 19th, 1985
TIME: 7:30 p.m.
PRESENTED BY: The Investors Group — Lloyd Takahashi, call: 791-9979 for reservation.

BARRY FURUKAWA
Member of the Toronto Real Estate Board
M. PRISTUPA REAL ESTATE
RENFORTH MALL
450 RENFORTH DRIVE
ETOBICOKE M9C 2N2
Bus. 621-6400
Res. 765-7195

Enjoy a typical Japanese home atmosphere
Drop in for our tatami-room ozashiki
OSAKA HOUSE
Known as "Oishi Japanese Ryori"
Licenced
12 Temperance Street — Toronto, Ontario
Telephone 368-2470

I CAN HELP

I'm a Financial Planner
It's my job to help create and follow a financial plan which will help you save TAXES

— Income Splitting
— Annuity Shopping Service
— Divident Tax Credits
— Family Trusts
— Dollar Averaging
— Capital Gains

CALL ME TODAY — 791-9979
LLOYD TAKAHASHI
Qualified Financial Planner
Investors: Prifit from our experience

SASAYA
JAPANESE RESTAURANT
* We are open 7 days a week
* 20% off on all TAKE-OUT ORDERS with 1 day notice
笹 屋
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m. Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
(except Sunday & holidays – 5:00 p.m. to 10:00 p.m.
257 Eglinton Ave. West — Toronto, Ontario
Telephone 487-3508

かぶき
ステーキハウス
• Teppanyaki
• Sashimi
• Tempura
• Party Large/Small
• Sushi
Kabuki Japanese Steakhouse
444 Yonge St., Toronto 597-1256

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
173 Dundas Street West, Toronto
977-3761 & 977-3765
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
Closed every Monday

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto
FALL & WINTER SCHEDULE
Sunday: 12 noon to 6 p.m. Monday and Tuesday: 10 a.m. to 8 p.m. Wed.: closed. Thursday and Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Sat: 10 a.m. to 6 p.m.
Telephone 698-0633

AKIM CONSTRUCTION
Additions – Home Repairs
Thermal Windows
• CARPENTRY • PLASTERING • CONCRETE WORK
• PAINTING • DRY-WALL • CEILING
• PLUMBING • WALL PAPERING • TILES, ETC.
Reg. Kimura 921-8163

DISTRIBUTING COMPUTER PRODUCTS
ABLE - DEC Compatible Multiplexors
BROTHER - Daisywheel Printers
CENTRONICS - Dot Matrix & Line Printers
EPSON - Dot Matrix Printers
NASHUA - Diskettes & Disc Packs
PLESSEY - DEC Compatible Systems, Mag Tape & Disc Subsystems, Memories, Terminals
SOROC - CRT Terminals
FOR FURTHER INFORMATION CONTACT
(416) 624-6763
GLENN SAKAMOTO KEVIN SAKAMOTO DAVE OLINOSKI
SDP SAK DATA PRODUCTS ltd.
1590 MATHESON BLVD., UNIT 26, MISSISSAUGA, ONTARIO L4W 1J1

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS
"ISSEI" by GORDON G. NAKAYAMA
In English paperback $8.00 (postage included)

"NIKKEI LEGACY" BY TOYO TAKATA
The story of Japanese Canadians from settlement to today. Hardcover $20.50 (postage included).

WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)

'TILL WE SEE THE LIGHT OF HOPE
(J.C. history of Vernon, B.C.)
In hardback $25.00 (postage included)

"OBASAN" by JOY KOGAWA.
In paperback $4.50 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9
Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ______ year(s)/months.
$25.00 per year, $15.00 for six months
Name (Mr. Mrs. Miss) ____________________
Address ____________________
City ____________ Prov. ____________
Postal Code ________

Tokyo firm makes braille menu

TOKYO. — Encouraged by good test results, Skylark Co., Ltd., a major restaurant chain, will introduce braille menus in its 430 restaurants across the country from December.

The move by the Tokyo-based firm began with a 57-year-old exofficial of the Ministry of Agriculture, who lost his eyesight two years ago due to an illness.

Tsuneo Tsutsumi, executive of the Improved Eating Habits Association for the Blind, said he was gravely shocked for over six months when he lost his eyesight two years ago. He contracted an eye ailment shortly after he turned 50, after having received treatment for some time.

Tsutsumi recalls that when he was studying braille and learning to type, he noticed that he had not eaten out for a long time.

He then learned that many other people with serious eye troubles had experienced the same inconvenience.

Last summer, a joint project for the introduction of braille menus was begun by Tsutsumi and the restaurant chain.

The company official said that the braille menus are noteworthy because they have descriptions explaining the features of 50 popular dishes as well as the name and price of each dish in braille.

He said a blind customer would otherwise be unable to know well what a dish in question is like.

Ever since he took his present job at the dietary organization early this year, Tsutsumi had publicly urged restaurants to provide menus in braille. His call finally reached Skylark.

Record number of Japanese visit shrines over New Year holiday

TOKYO — A record 81,750,000 Japanese visited the nation's Shinto shrines and Buddhist temples during the first three days of 1985 to seek auspices of the gods for a good New Year.

The National Police Agency said fair weather through much of the country helped boost the number of worshippers by more than 1.5 million over last year.

The New Year's shrine or temple visit is an ancient tradition in this nation of 120 million. This year again young women in exquisite long-sleeeved kimono were joined in prayer by jean-clad couples, families carrying picnic lunches in rucksacks and devout old people.

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

KEN OGAKI
Financial Planning Consultant
* * * * * * * * * * * *
R. R. S. P. 's
* * * * * * * * * * * *
Financial Concept Group
TORONTO
494-8600

PAUL K. ASADA, D.C.
Chiropractor
728-A St. Clair Ave. West
TORONTO
opens at 10 a.m.
651-8060 Res. 821-1989

Austrian Ski Shop
Rudy's Sports Centre
1055 Eglinton Ave. W.
Toronto — 781-9232
ASK FOR SADAKO

Paramount GIFT SHOP
809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3426
Home: 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings and Saturdays

PANASONIC — TOSHIBA
* Color TV * Video Cassette Recorder
* New Karaoke Mixing Centre Recorder
R N H ELECTRONICS
SALES & SERVICE
671 the Queensway, Toronto, Ontario M8Y 1K8
R.N. HIKIDA 255-3157

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD.
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
Telephone: 745-9800

HITOMI
Beauty Salon

1162 College St.
Toronto, Ont.
☎ 535-1592
Tues. - Fri. 9 to 6 p.m.
Sat. 9 to 3 p.m.

OSCAR'S
SKIING
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0962

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
Authentic Japanese Food
Michi みち
459 Church Street
Phone 924-1303
Masa まさ
195 Richmond St. W
Phone 977-9519

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas St. West.
Toronto, Ont.

人間万事塞翁が丙午(ひのえうま)

（九十）青島幸男

1949・夏（二十一）

戦争が終つて間もなく頭の元さんが疎開先の伊豆の長岡から帰って来た。その時長岡といくらも離れていない修善寺にいたぼたんさんの消息がわかった。

頭の話によれば、ぼたんさんも疎開先の修善寺では随分と苦労をしたらしい。頼って行ったのはおっかさんの知りあいの家だと言っていたが、たいした義理があるわけでもなく、「あたしいくとこがないんだよ」「じゃおいでよ」と安直なやりとりで訪ねてみれば、先方にも余裕があるわけじゃない。もともとは温泉芸者相手の五目の師匠だったのだが、それとて時節柄もはや生業にはならず、実家のミカン作りの農家へ帰っていた。そこの離れを借りてと言えばきこえはいいが実は物置、それでもあっちこっち手を入れて、やっと親子が手足を伸ばして落ち着けるだけの体裁は整えることが出来た。何もここだけに限った話じゃないがはじめのうちはお客様、懐しい昔話に花が咲いているうちはいいが、一ト月たち二タ月たち、日がたてばお互いに我が侭も出て、嫌味の一つも言うようになる。特に喰べ物のことになると双方目の色が変る。しまいにはぼたんさんも食糧めあてで近所の農家へ手伝いに出る、三味線持つ手で鍬の柄を握り、でこぼこの山道を堆肥をいっぱい積んだリヤカーを押して昇ったり降りたり、見かねて手を貸したおっかさんが馴れぬ仕事と気苦労で、どっと病の床についた。もともとあんまり丈夫な方じゃないから、そのまんま長患い、東京から持っていった品物もすべて失って、その上性（たち）の悪い借金まで背負いこんだ。あげくおっかさんは、いまわのきわに「ああ堀留の大旦那さえいてくれれば」と言ったっきりあの世とやらへ旅立ってしまった。今やぼたんさんは天涯孤独の身、知らぬ土地で、冷たい浮世の風にさらされ、まさにその運命は風前の灯……デデンデンと太棹の三味線でも入りそうな調子で頭がまくしたてた。おじいちゃんはこれを聞いたからもうたまらない、顔をくしゃくしゃにしてぼろ泣と流れる涙をゲンコツで振り飛ばし「オーッ、オーッ」と声を上げて泣いた。

翌日矢もたてもたまらずおじいちゃんは、なにがしかの金を用意して、助さんをお供に修善寺へぼたんさんを迎えに行くんだといってきかない。何とこの時七十三歳。乗物は混むし容易じゃないから家で待っていなさいとみんなでとめたが、

「行かしてやんなよ、たとえ死んだって好きで行くんだから本望だよ」

とおばあちゃんがぴしゃりと言った。この一言で衆議一決、おじいちゃんは勇躍出かけて行った。あとで助さんにきくと、往きも還りも列車の連結器の上にしがみついて行ったというからあきれかえる。

「みつともねえというか、うらやましいというか、実に何とも驚いたもんだ」

と助さんがつくづく感心していた。頭の話が大袈裟のわりにはぼたんさんは、継ぎ棹の三味線の入ったトランク一つ持ってシレッとした感じで戻って来て、そのまままたもはじめたばかりの花屋旅館の女中頭におさまった。

如月クラブ文化部主催　全カナダ募集俳句

文化部・選

〈秀逸〉

入日濃きスプリンクラの虹の色　北川風鈴
はなやかな花に飽いて葱坊主　北村芳
雑草と根気比べの日焼顔　古荘紫苑
急ブレーキ炎天の道掻きむしる　北村勝
夏衣装やや短かめに整えて　北川野々花
用なきに冷房の店に吸ひ込まる　田中あかしや
氷菓子の字にの字重ね売る　中原一花
覗かるる心かくしてサングラス　林浪子
鼻緒のあとくっきりつけて夏海辺　香川りつ子
夜の安養盆の子蜘蛛を見失い　松葉千歳
風鈴屋ちらかる音を包みくれ　北村夏宵
バーベキューのパテオに初夏の水入らず　中内ただを

〈佳作〉（順不同）

御法説く盆の僧侶の菩提数珠　吉田里女
香煙の烟りし参道炎天下　渡辺屯行
炎天の渓谷人馬蟻の如し　森明星
月涼し語り明せし久の友　山本木蓮
とわどわと暑に出し愛でるサボテン花　中村寿江
雷雨中シャッタきられて顔拭り　森きさ
飾られし席に爽けし窓の風　松下甚松
雨の中跣足で店に入る女　薄川金境

（以下次号）

アロエ・ジュース
心臓病、高血圧、リューマチ、関節炎、糖尿病、肥満体などの予防に効く不思議な植物として重宝がられてきたアロエからとれたジュース・薬用化粧クリームをあつかっております。
321 Linsmore Cres.
Toronto, Ont. M4J 4J1
Stan Kayama　422-2319

弁護士 鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所　ト市ユニバーシチ街四二五　二〇一号室
電話五九八－二〇〇二
自宅四九三－二四五七

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス・ステーション
共営者　並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0218

△「カナダ現代史」大原祐子著　一部送料とも十弗
△「晩香坡の愛」工藤美代子　S・フィリップス共著　一部送料とも十七弗五〇仙
△「カナダ大陸横断鉄道の旅」八木慶男　一部送料とも十弗
The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

Ginza Japanese Restaurant
5130 DUNDAS ST.W.
ISLINGTON,M9A 1C2
TEL:231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日
だけは休み
ライセンス O・K
電話 二三一－四〇〇〇

太平洋旅行社
秋、冬季の訪日便の
お申込み受付中。
ご旅行に関する一切を
私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East,
Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

ジャパニーズ・フード＆ギフトウエア
永田商店
OPEN 6 DAYS A WEEK
Wed.: closed.

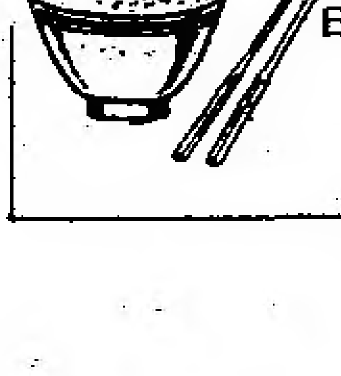
2690 DANFORTH AVE.
TORONTO TEL. 698 6246

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ３から
男子用はサイズ４から。
普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません。
毎月・火曜日は休み。
Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1931

前原フード

パーティ、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUS. 368-2446,
RES. 533-7651

日本ビデオ
営業時間変更：毎水曜日閉店。毎月曜及び火曜、木曜、金曜は午前十時より夜八時迄、毎土曜日午前十時より午後六時迄。
ビデオ・レコーダーレント週４ドル以上。
NIPPON VIDEO
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。

日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
Tokyo • Hongkong Stopover Package
$ 1,438 ONLY
上記に含まれるもの
◎トロント－東京－香港間　往復航空券
◎香港・エンプレスホテル２泊（２人部屋利用・税サービス料込）
◎ベンツ車による空港ホテル間の送迎
◎香港観光"HARBOR CRUISE"（飲物付）
＊往復いずれかにホノルル無料滞在可能
＊御２人旅の場合　$３０追加
＊東京での宿泊に新高輪プリンスホテルの特別割引オプショナルパッケージ有
訪日便
・CP又はJAL利用・バンクーバー経由便$1,319より
・米西海岸経由便　$1,299 ONLY
お問合わせはお気軽に
LOBBY OF HOLIDAY INN-DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TELEPHONE: (416) 977-3026
IATA

"Masa" "Michi"

AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
195 RICHMOND ST. W　PHONE 977-9519
459 Church Street, Phone 924-1303
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち　チャーチ街四五九　電話九二四－一三〇三
日本料理 まさ　西リッチモンド街一九五　電話九七七－九五一九（日曜日は休み）

日系人の親切に感激
ウ市の小泉和裕さん

【東京】日本人指揮者の小泉和裕氏が一昨年からウイニペッグ交響楽団の音楽監督として活躍している。バンクーバー響の秋山和慶氏につづきカナダで二人目の日本人音楽監督。京都生まれで声楽家を志していたが高校時代から指揮のレッスンを受け、東京芸大学生の時に国内コンクールで優勝した。同大中退でベルリンのカラヤンに師事。資質を認められて秘蔵っ子扱いされたという。

ここで照明一つずつにも注文をつけるという徹底したカラヤンスタイルを学び、欧州での活躍を経てカナダに招かれた。現在は新日本フィルとウイニペッグ響の監督をかねる。

今年のお正月をウイニペッグで迎えたという同氏は土地の暮しになごんでいるという。地元日系人の親切が嬉しく、「欧州と違ってカナダは日系人が多く、彼らに助けられている。日本食の差し入れをもらったり、家の地下室にいろりをこしらえてもらったり」と顔をほころばせる。

一月から三月まではカナダ・アメリカ。三月には東京と日加を駆ける音楽家だ。

日系補償に関して ス町て公開討論会
二月二十四日(日)

グレーター・バンクーバー日系市民協会補償問題委員会は、来る二月二十四日(日)スチイブストン・コミュニティセンターにて、午後一時より公開討論会を開催する。

この討論会は「補償審議会」と題してゲストスピーカーには、NAJC会長アート三木氏、ゴードン平林教授、NAJC法律顧問弁護士ドン・ローゼンブルーム氏が予定されている。

日系カナダ人が受けた不正行為に対して補償を要求し、交渉をしつづけ努力を重ね、現在直接カナダ連邦政府との交渉段階に至っているが、この最も重要な時期に今後如何なる形で補償問題に関する交渉を進めていくかが問題とされている。

当日の話し合いの内容は、団体補償(例えばシニアシチズンホーム、コミュニティセンター)、個人補償(例えば財産、所得損失)及び非金銭的補償(例えば公民権剥奪、帰国の強制を可能にした戦時非常措置条令の改正)――など。

議事進行は第一部をゲストスピーカーによるスピーチ、第二部を小グループに別れての意見の交換。

お題「水」の応募法

来年の「歌会始の儀」のお題が「水」と決った。応募する歌は、自作、未発表のもので一人一首。書式は習字用の半紙を二つ折りにし、右半面にお題と歌、左半面に郵便番号、住所、氏名(本名、ふりがなつき)、生年月日、職業(具体的に)を毛筆で自書する。目の不自由な人は点字でもよい。(海外からの応募は毛筆でなくてもよい)

応募期間は今年九月一日から十月十一日まで。郵送の場合、十月十一日の消印まで有効。あて先は「〒100東京都千代田区千代田一番一号、宮内庁」。封筒に「詠進歌」と書く。返信用封筒同封。

デビッド鈴木博士の新テレビ番組成る!

好評のデビッド鈴木博士によるテレビの科学番組が二月から新しい名で登場する。「ア・プラネット・フォー・ザ・テイキング」というのが新シリーズのタイトルである。CBCテレビより二月六日から三月二十七日までの毎水曜日夜八時から放映される。

鈴木博士はホストとして前回同様に顔をみせ、科学者としての解説を行なう。新シリーズは八回にわたり、環境破壊や飢え、核戦争の危機、遺伝子工学などをとらえていき地球の征服者である人間の責任を追求する。人類は自然をあまりコントロールしすぎてはならないというのが博士の持論。

人類生存のためには自然破壊の手を止めなければならないと主張。鈴木氏自身のプロデューサーによるものもあり、世界各地の自然や学術の最先端を紹介する。

毛市日系文化会館 作文集を発行

モントリオール日系文化会館では、巾約九インチ、長さ約十四インチ、厚さ約半インチの綴ちの「作文集」を発刊、その一部がこのほど本社に贈られてきた。ページを繰ってみると、日本語、フランス語及び英語の作文集で、三先生が最後のページに説明している通り、モ市で初めての試みとある。

文章や絵で参加した子供たちもいる。六十二の応募があったが、英語はわずか五つ、フランス語は三つ、あとは日本語であるが、日本語の方が書き易いということがわかる。

カナダビール日本で発売!

【東京】カナダでも日本の酒やビールが味わえるが、日本でカナダのビールを売り出す話が一月末にもちだされている。オンタリオのラバット・ビール社と日本の飲料メーカーのポッカ社がラバットビール輸入発売ルートについて話しあっている。

日本へは数年前にモルソンビールが上陸しているが、いまだ売れゆきはあがらない。ポッカ社は今後他のカナダ食品輸入や、カナダでのポッカ製品製造販売も考慮している。

ト市日本商工会 八五年度理事
会長は池田正雄氏

このほどプリンスホテルのクラウンルームで行われたトロント日本商工会の総会と懇親会には五百五十五人という九〇%の出席率で盛況をきわめた。一九八五年度の理事は次の通り。(敬称略)

△会長・池田正雄(三井物産)△副会長会計幹事・三宅洋(東京銀行)△書記幹事総務部長・鈴木尚武(日本興業銀行)△副会長商工部長・栁沢享(トヨタ)△理事商工部工業委員長・林勝之(マツダ)△理事商工部貿易委員長・牛山隆司(伊藤忠)△理事商工部金融委員長・藤田道夫(三和銀行)△副会長学芸部長・大和薫(丸紅)△副会長文化部長・川口周男(三菱商事)△理事渉外・奥村勝(ソニー)△理事運動部長・小林偉也(サンヨー)△理事規約部長・三谷直正(ヤマハミュージック)△理事・中村喜代司(住友商事)

オ州英語クラス 新テキスト出る

オンタリオ州市民権及び文化省では新移民を対象に無料英語クラスを設けて各地域センターや家庭での学習を指導している。同省は去る一月十四日にクラス受講生を対象にした新テキストを発行し、より学び易くしている。

易しい会話表現に加えてオンタリオで生活するのに必要な場面をとり入れているのが特徴だ。OHIPやTTCの乗り方も英語と共に学べるという。英語クラス受講生と教師は文化省のニューカマー・サービスブランチ(TEL・四一六―九六五―九九一九)に連絡すれば無料でもらえる。その他の人はオ州政府ブックストア(八八〇番ベイストリート・トロント)にて二ドルで購入できる。

△死亡

△遠藤ハル(旧姓・中田)さんは十二月二十九日トロントの自宅で死去。遺族は清、千恵子、すみ子及び常美(ジョ)、八人の孫、四人の曽孫がある。

△浅野トム氏は一月二十七日トロントのセント・マイコル病院で死去。二十九日夜日系人合同教会で告別式を行い、三十日午前レストヘーブン・メモリアル・ガーデン墓地に埋葬した。喪主は妻エミーさん。

石灯ろうができ上り 近くBC大學庭園へ

既報の通り、BC大学の新渡戸記念庭園に岩手県から造園家藤村益次郎氏の手による「石灯ろう」が寄贈されることになったが、同庭園の世話をしているバン市の角如竹さんのところにこのほど岩手日報社から、送られてくる石灯ろうの写真が掲げられたページがとどいた。

その写真を角さんがコピーしたのが本社に先週送られてきた。少し不鮮明だが、説明には〝完成した灯ろうを前にカナダの「新渡戸庭園」に思いをはせる藤村益次郎さん〟とある。写真の左側の石に刻まれた文字は「願はくはわれ太平洋の橋とならん」で、新渡戸博士の宿願であった。

本紙英文記者であった高田トヨ氏が全カナダの各地をまわり、刻明に調べあげてつくり上げた「ニッケイ・レガシイ」(日系人の遺産)と題する英文の歴史的ブックを本社で取り次いでいます。

今週のカナダドル
1月30日現在

銀行の売り値	
$1.00=	¥185.40
$1.00=	US74.46¢
銀行の買い値	
$1.00=	¥198.40
$1.00=	US76.16¢

(カナダ東京銀行調べ)

さくら米

日本の食料品を取揃えて皆様のご来店をお待ちしております。

【毎週月曜日＝定休日】

ダンダス・ユニオン店

電話 九七七―三七六一 九七七―三七六五

DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3765 ★977-3761

カナダ国内 冬のシートセール
(一月七日〜三月七日)

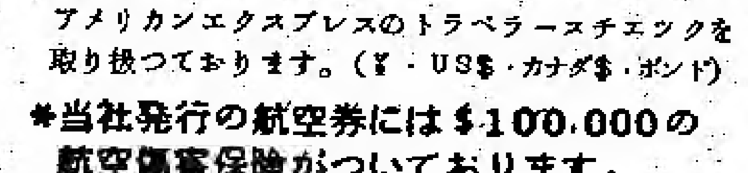
今回のお正月明け冬のシートセールは、最低滞在期間は出発の週の日曜日を含み、最高は六十日まで可能です。予約は、出発の十四日前まで(空席がある限り)受け付けます。料金の払い戻しは出来ませんので、チケット購入時にキャンセル保険も購入されることをお勧めします。

〈一例〉バンクーバー料金
△月金日便―三四九ドル
△火水木土便―二九九ドル

※予約、お問い合わせは岩田旅行社までどうぞ。

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
Tel. 869-1291
IWATA TOURS

日本往復の航空券お買上げの方に
無料でリムジンクーポン券進呈
●成田→東京都内ホテル、または横浜市内ホテルまでのリムジンサービス



アメリカンエクスプレスのトラベラーズチエックを取り扱っております。(¥・US$・カナダ$・ポンド)

＊当社発行の航空券には$100,000の航空傷害保険がついております。

国際旅行社・TOKYO TOURS LTD.　IATA

HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W (2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6

MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy,
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

俳句について

最近は俳句ブームだといわれます。どこの俳句講座も主婦たちでにぎわっています。これは、俳句というものがとても親しみやすいからでしょう。でも、せっかくはじめてもなかなか長続きしない人もいます。そこで、朝日俳壇の選者、稲畑汀子さんに俳句をつくるためのアドバイスを聞いてみました。

句会や俳句講座で日程がつまっている私に、最近もカルチャーセンターの俳句教室の仕事がもち込まれました。残念ながら出席できませんでしたが、その受講生の大半は女性、それも主婦が中心のようでした。俳句を作る主婦が増えた背景には、なんといっても主婦に時間的な余裕が生まれたことがあげられるでしょう。

しかし、なぜ俳句なのか。喜びや悲しみを表現したいと願う時に、文章や詩、短歌、俳句と並べてみて、俳句がいかにもとっつきやすく感じられるのではないでしょうか。自分の気持ちを五・七・五の十七音で言ってみる。これはいかにもできそうです。そして、友だちと誘い合ってカルチャーセンターに行き、新聞や雑誌に投句してみる。句作のためにとくに時間を取ることもないし、五・七・五の表現様式を与えられた自分の気持ちはわれながら奥ゆかしく感じられます。

しかし、楽しくのめり込むように俳句を作りつづけている間に、だんだん自分の言いたいことがうまく言えていないことに気付きます。選者はいっこうにとってくれない。自分だけがわかっていて、他人にはわからないのではないか。この壁にぶつかって悩んだり、根気のない人は嫌気がさしてやめてしまうのです。いまの主婦の俳句ブームの実体は、こんなところではないでしょうか。

しかし、これは多くの俳人たちも体験してきたことです。俳句を勉強するための邪道ではけっしてありません。もう少しの辛抱なのです。

伝統俳句は、五・七・五の十七音を定型とし、必ず季題を入れるという二つの約束ごとから成っています。この二つが守られてさえいれば、自由になにをどう詠んでもいいのですが、ただ相手によくわからなければなんにもなりません。そのためには、できるだけ客観的になって平明に述べることです。

俳句とは季題を詠む詩であるといえるほど、俳句にとって大切なものです。でも、それは、季節の言葉であればなんでもいいというものではありません。古い時代から歌人や俳人によって磨き上げられてきた季節の言葉であり、美しい自然の中で生活してきた日本人の季節に対する繊細な感覚によって裏打ちされた美しい言葉なのです。季題をまずよく研究して、季題の感じをつかんで使わなければならないのです。

また、あれもこれもいおうとすると、たちまち十七音をこえてしまう。いくら言葉を選んでも限界はあります。むしろ、思いきって省略するのです。しかし、省略したものがすっかり欠落してしまってはなんにもなりません。省略された沈黙の部分を、十七音の背景として読み手に伝えなければならない。それが余韻であると思います。

さらに、できるだけ物を見て作るということが大切です。頭の中で作った句は言葉が弱いのです。深い感動を詠むためには、どんな感動であったかを述べるよりも、その感動を触発したものの姿を詠みとめるしかないのです。その方が、実際に感動を伝えることができるのです。

このようなことを勉強するため、私の主宰するホトトギスでは、花鳥諷詠(ふうえい)客観写生ということをすすめています。女性の句には、どうしても育児や厨事(くりやごと)、別離などの句材が多くなります。これらは人事、境涯の句ですが、これらも自然の一部です。自分の身近なところから句材を探し、客観的に写生すればいいのです。ただ細々とでもいい、作りつづけることが大切なのです。

私にも、子育てに追われ、子供を通して俳句を作るぐらいで、俳句の旅にも行けず、仲間から取り残されたように感じた時期がありました。そこで祖父の高浜虚子に、俳句の勉強がさっぱりできないことをこぼしたことがあります。すると、「身近なところにいくらでも俳句の材料はあるでしょう。自分に無理のない、合った勉強をしなさい。ただやめないで、細々とでも続けていくことが大切です」とさとされました。

紫陽花の色にはじまる子の日誌

又松の花粉のころに病める子よ

春著着し母の外出に目ざとき子

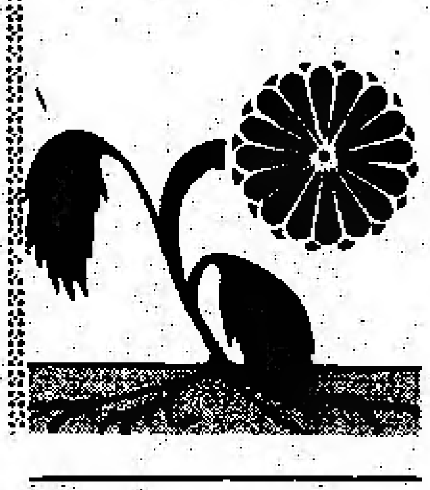
眠りたる子に止めてをく扇風機

紅葉描く子に象を描く子が並ぶ

俳句を残しておくことが、そのまま子供たちの成長の記録となっています。

作りつづけていれば、いつか壁は破れるはずです。俳句を作りつづけていると、だんだん物を深く見ることができるようになり、いままで気がつかなかったことが見えてきます。日常的な繰り返しの生活の中で、これまで気がつかなかった新しい自然を発見して、喜びなぐさめられることもあります。それは、新しい目を持つという意味で、新しい自分の誕生といえるでしょう。

(了)



補償問題協議會

(3)賠償金を団体に与えて頂ければ、老人達の為の福祉施設等に使える。

(4)政府の不当措置によって損害を蒙つたのは日系個人個人である。政府が没収した財産は、個人の財産であつた。強制移動や自由の剥奪を体験したのは個人であつた。だから賠償金は当然、被害者個人に払うべきである。

(5)賠償金を被害者個人に払うのはたやすい事である。当時の記録は全て政府の手許にある。誰が何を「カストデアン」(政府の財産管理官)に預け、それをその後所有主の承諾なしに競売されたか、誰が何処の収容所又は補償キャンプに、何時から何時まで収容されたかは、全て政府の記録に残つている。もしその賠償金が日系社会という様な団体に与えられたら、その使用途を誰が決めるか。それを通って、大論争が起るだろう。又、政府の日系散在政策が効を為して、現在僻地に住んでいる多くの人達の為に団体宛賠償金は何の役に立つか。個人に払えば、本人が自分の好む社会事業に献金できる。

(6)実質的賠償金がなければならない。象徴的なものを日系人が受け入れたなら、将来のカナダ人が、政府による不当措置を受けた場合、それに対する十分な補償を要求する権利を失う事になる。政府が言うだろう「日系人は君達よりずつと酷どいめにあつたが、何も文句を言わなかつた」と。

(7)日系の総移動、財産の没収等は国家の安全の為に行われた事ではなく、人種差別に基く、反日系政治家達の主張による全日系カナダ人の追放が目的であつた事が政府の公文書で近年明らかになつた以上、その法的責任に就いて有能な法律家の意見を拝借してはどうか。

(8)NAJCの中央でのトロントの代表権はどうなつているのか。来月NAJCが地方代表者会議を招集した時当支部に代表権を与えられる様申請する積りである。

(9)支部の会則や、組織はどうなつているか。会則の草案はできているが、それに基いて、三月の末日までに第一回目の総会(結成大会)を開く事になつている。その時、会則や支部の幹部が正式に決定されることとなる。だから、現幹部や会則は暫定的なものである。

右の様な意見、質疑応答等があつてから、最後に、同会議は十二月十五日、政府高官達とNAJC代表達との間で成立した五項目から成る協定を支持する。又補償問題の解決を政府が一方的に処理する事には反対であるとの決議案を可決して、五時半頃閉会した。同決議文はムルタ大臣とNAJCの三木会長に送られ更にマルローニー首相及びターナー、ブロードベント両党首にも電文で送られる。

ご支援を感謝

左記の方々より本紙へご寄付いただきました。紙上を通じて深く感謝申し上げます。

ニューカナデアン

△トロントの山田サム氏夫妻より本紙発展に
△レスブリッジの宮内すえさんより本紙発展に
△オ州スカボロの鍛治松代さんより本紙発展に
△カムループスの北崎ジョン氏より本紙発展に
△トロントのエミー・イング夫人より故夫記念に
△オ州エジンコートの二階堂富美子さんより本紙発展に
△バナビーの三井義忠氏より故父記念に
△テーバーの鹿又美好さんより故夫記念に
△バン市の角ローイ氏より本紙発展に
△トロントの森山・牛島建設事務所より本紙発展に
△トロントの小山登氏より本紙発展に

日系ヘルスケア委員会(バンクーバー)

一九八五年を迎えて私たち「日系ヘルスケア委員会(バンクーバー)」は目標や期待を新たにしています。委員会の当面の目標は、日系年長者のための養護施設の設立を目指して委員会を確固としたものにすることさらにこの計画に日系社会の皆様の参加を促すことにあります。

すでに御承知と思いますが、当委員会はそのような施設の必要性を調査研究しており、今後取るべき方向についても若干の結論を得ております。皆様に私たちの調査の結果をお話しし、この委員会の計画に皆様の参加をお願いする機会を作ることにしました。以下のように公開の集会を催しますので、ぜひご参加下さい。

◎日時　一九八五年三月七日(木曜日)午後七時三十分より
◎場所　日系人聖十字架聖公会
バンクーバー・東一一番通り八四九番

さらに詳しいことはルース・コールス(電九三三九一一四三五)または鹿毛達雄(電三二四一一二五四)まで。

真壁知子 著(未来社)

寫眞婚の妻たち
ーカナダ移民の女性史

送料とも・一部十ドルで取り次いでいます。

皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク(45カ国250店)を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金(普通預金、当座預金、定期預金)
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替(日本円・US$)
●輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second class mail
No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金：一年二十五弗・半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六-五〇〇五

オ州の新首相にミラー氏選ばる
三候補の対抗空しく

【トロント】デービス首相の後任をめぐつて、一月二十六日にトロントで行われたオ州進歩保守党大会党首選でフランク・ミラー氏（五七）が当選した。ミラー氏はデービス内閣の産業相を務め、党首選でも最有力候補とみられてきたが、対するグロスマン候補とは八六九票対七九二票というわずかな差での勝利であつた。

トロントのエキジビションプレースでの九時間に及ぶ最終票読みで、午後十時四十二分になつてようやくミラー氏当選が発表された。「ただ嬉しい」とミラー氏。一方のグロスマン氏は「いずれにしろほつとした。結果には不満はない」と紳士的な答えで、今後は党のためにミラー首相と共に尽力したいと語つた。ミラー氏も記者団からの問いの折りに「蔵相はグロスマン氏に続けてもらう」と答え、心を合わせる。

さて新ミラー首相就任は二月八日の認証式からで、これから早速新体制のスタッフ造りにとりかかる。まずはデービス路線を引き継ぐ方針で、党首選で競いあつたライバル達にも要職を用意するという。また、陣営のベテラン達やその他のチャンスに恵まれなかつた人々に適用の道を開きたいとする。政策面では雇用と経済を最優先にするということだ。そして州選挙はなるべく早い時期にもつていきたいとするが、いつがよいかはまだ決定していない。

惜しまれて去るデービス首相の方は「いい結果だと思う。これで次の州選挙にも勝つだろう」と満足を示した。

三回の得票数

オ州保守党首選大会での第一回から第三回までの各候補者の得票数は次の通り。

△第一回 ミラー五九一、テンプレル四二一、グロスマン三七八、マクムーツリー三〇〇

△第二回 ミラー六五九、テンプレル五〇八、グロスマン五一四（マクムーツリーの得票の大部分がグロスマンに入つた）

△第三回 ミラー八六九、グロスマン七九二で七七票の差でミラー当選。三候補者が一致協力してミラーに対抗したが空しかつた。

補償決議を上程
今週中に可決見込み

【オタワ】全加日系人協会代表団（三木会長ほか弁護士と日系二名）は一月二十八日午後、オタワで記者団会見を行い、オタワ政府が一方的に補償問題を可及速やかに処理しようとしている態度は承認できないし、それによる補償を受諾することはあり得ないとの強硬態度を明らかにした。

三本会長は「四十年の歳月が流れてきた今日まで、この問題がそのままとなつてきていたのに。今すぐ処理してしまおうとするオタワ政府の独断的出方には合点がいかない」とフンガイしており、政府代表が日系人側と交渉するのではなく、意向を一応聴取したにすぎないと語つている。しかも政府は日系人側からのまとまつた意見なり提案を二月二十日までと、期限付きの申し渡しを行つたことは甚だ遺憾であるとしている。

一方、ムータ多様文化担当大臣は「政府は日系人側との話し合いを打ち切つたわけではないし、交渉というより意見交換を行つたまでにすぎない」と記者団に答えており、この問題は与野党が全面支持する決議案をここ一両日中に上程して可決を得る見込みである、と述べた。

責任大臣 苦しい答辯！
野党議員に非難され

【オタワ】六百万ドル補償という一方的な終止的解決を持ちだそうとするオタワ政府に怒る日系社会だが、その気持を理解して国会で代弁してくれる議員もいる。ムータ大臣の発言は日系人ならずとも承服できぬとして野党から攻撃の声があがつているが、一月二十二日に国会下院での質問に述べてくれたのは、自由党のセルジオ・マルチ議員。

オ州ノースヨーク区選出の同議員は、マイノリティー問題に関する質問で日系人問題を切り出した。ムータ大臣を名指して交渉を急に打ち切り、日系人が非常に不満を表わしている一方的な補償案を提案したことを非難した。そしてそのように急いで内閣決定に持ちこむようなことを止め、今一度交渉を続ける努力を行うべきだと主張した。

答えるムータ大臣は、「日系人代表との間で実りある交渉を行い、その成果を内閣に図りたいというのが事の次第である」と逃げた。

さらに「話し合いをするからには、片一方が不足のまま席を去らねばならぬことがないように。ムータ大臣のいうように実りある成果ではなかつたはずなのだから。ムータ氏がもつと配慮をもつてこの問題に対処するよう望みたい」とマルチ氏は突つこんだ。

ムータ大臣はそれを「それは古い報告による情報だろう。私としては日系人という大事なコミュニティーと何週間も話しあつてきたことを、多くの人々の納得のゆく方法、つまり国会の場で結論づけたいと願つている。もちろん日系人にも認められるやり方を考える」と受けた。

解決は遠のくか

ムータ多様文化担当大臣はもし野党が政府の補償提案（謝罪と補償）に賛意を表明しない場合、この問題の解決は再び遠ざかることになろうと述べている。自由、新民主両党は日系人側が政府の解決案に同意しないかぎり、政府の決議案を支持するわけにはいかないとの態度を持している。

解決案の押付け
日系無視は空の勝利

先週一月二十四日と二十五日のトロントの英字日刊各紙には、日系カナダ人の補償問題についての記事が大々的に報道され、ラジオ及びテレビもこのニュースをとりあげ、オタワの多様文化担当大臣ジャック・ムータ氏が、一方的に解決案をまとめて野党各派の協賛を得て一気に可決してもらつて、日系人に関連する問題を片付けようとしたことに対する反対党の意見と批判を広く伝えた。

一月二十四日のグローブ・アンド・メール紙フロントページには一段見出しで「日系インターニー（収容された人たち）に対する補償を考慮した」と書いて、ムータ大臣が独断的に「謝罪と補償六百万ドル」の一括解決案を上程する考えだと報じた。

ところがグローブ紙は一月二十五日のページ3のトップいっぱいに「日系カナダ人は補償額についてオーケーしなければならない、と野党側はいう」と訳される大見出しで「ムータ大臣が一方的に「解決案」を日系人に呑ませようとしていることを野党各派がするどく批判し「日系人の納得のいかない解決案は支持できない」と書いている。

テレビ・ニュースのコメンテイターも「保守党は絶対多数だから、少数の反対党のたとえ全員が反対を表明しても通過させようと思えばわけないことなのだが、事柄の性質から、それでは自由党政府が日系人にとつてきた「不公正極まる処置」であり「カナダ歴史の汚点」を一掃するためとする人道的且つ社会的公正を貫くと主張する保守党にとつては、それはカラの勝利で日系人にとつては悪い後味が恒久的にのこることになるのである、としている。

野党無視のこの解決はこの問題に関するかぎり公正妥当な解決として後世に誇ることはできないだろう。

中年族にも喜ばれて
ゴジラ映画が復活！

【東京】日本のモンスター映画といえば「ゴジラ」。今でも思いだされるほど人気となつたが、三十年ぶりの今年に再び日本に登場する。一九五四年に映画化されてより、ジャイアントとかけのこの古代生物は実在の動物さながら人々に親しまれる名前となつた。

東宝社の今年の再映画化で喜こぶのは子供達ばかりでなく、昔を懐しむ中年族も。ゴジラはこの三十年後のカムバックでも昔通りの異容さと迫力をとどめる。ロボット機能がとり入れられて、歯の動きがよりリアルになつた他に変化はない。

前作ではビキニ島水爆実験で地下深く眠つていたゴジラが起き上り、日本に大混乱を起こすストーリーで、科学者の命を投げうつての努力で再び地中に帰つたのだつた。今回、そのゴジラが火山活動で再び起き出して日本に脅威を与える。だがその中に米ソ水爆実験の話を織りこみ時代を反映する。

日本がテスト地となればゴジラが破壊されるので、何とか食い止めようとする。映画は反核の日本の意志を強く描き、かつ米ソの間に立つて苦しむ姿を風刺的に扱つている。ゴジラは再び無事地中に戻り、反核デモが東京の町を練り歩くという結末だそうだ。

山口組竹中組長
撃たれて死亡

【大阪】二十六日夜、大阪府吹田市内のマンションの入り口付近で、広域暴力団山口組の竹中正久・四代目組長（五一）ら最高幹部三人が短銃で撃たれた。竹中組長は数発の銃弾を撃ちこまれて死亡。一人は頭を撃たれて即死、一人は間もなく死亡した。

警察側では、山口組から分裂して対立する一和会系による犯行とみて、犯人の割り出しを急いでいる。また竹中組長は日本最大の勢力を持つ暴力団の最高幹部であるだけに、広域的に抗争事件が発生する恐れが強いとみて警戒を強めている。

パン市エキスポは
三億弗の赤字予想
儲からぬ

【バンクーバー】八六年エキスポを控えて準備中のバン市だが、一月末に関係者はすでに三億千百万円の赤字を見越しているという。ビル・ベネットBC州首相は以前に「納税者に負担はかけない」と確約したものだ。

エキスポ開催にたずさわる官僚の間では一昨年のプランの段階からすでに三億ドルの赤字が考えられていたという。それとたがわぬ今回の収支の悲観予想であるが、建設や準備の要員のレイオフ、プランのキャンセルなどで厳しいカットを行つての上での数字だ。

収入面では五カ月の開催期間中に千三百七十五万人の入場者があるとしエ、一人が入場料十五ドル六十セント、六ドル五十セントを土産代に、六ドル七十五セントを飲食、一ドル五十セントを遊園地乗り物に費やすとした試算。最初の予算を四百万ドル削つて八億ドルとしたというパットン大会長は「会期後も八千二百万ドル相当の施設はあとの使用として残されるが、エキスポはリスクの大きい商売だねえ」と語つている。

義足のマラソンナー
マ州入りし歓迎さる

【ケノーラ】テリーフォックス青年の遺志をついでカナダ横断マラソンでガン・キャンペーン基金に励むスティーブ・フオンヨー青年。昨年スタートした時に心配された平原州の厳冬にも拘らず、無事に一月二十日にマニトバ州入りした。

フオンヨー君は二十歳になるBC州バーノン出身者で、ガン対策研究基金を集めるこのマラソンキャンペーンですでに五〇万ドルをあげている。東岸からスタートしたフオンヨー君は「とうとう西部にやつてきた。みんな僕に感謝してくれるけど、ありがたいのはこちらの方だ。励ましのおかげで走りつづけられる」。

「満州語」を教える

【北京】一般中国人は死語となつている「満州語」のニユーコースに集中していることで、北京の教育当局者をビツクリさせている。この満州語コースは週二晩、六カ月間で授業料は約十ドル。このコースをとるテレビ工場労働者は「英語を習得するために大混雑の教室に入る気持がわからない」といつている。